

Kizuna – Draugystės ryšiai –

2011 m. balandžio 11 d.

[Neoficialus vertimas]

Praėjo vienas mėnuo nuo Didžiojo Rytų Japonijos žemės drebėjimo, kuris nusinešė 13 000 žmonių gyvybių. Netgi dabar 14 000 žmonių yra nerasta ir apie 150 000 yra priversti gyventi evakuacijos vietose. Aš reiškiu nuoširdžiausią užuojautą visiems, kurie nukentėjo nuo šios nelaimės – Japonijos piliečiams ir užsieniečiams, o taip pat ir jų šeimoms.

Šiuo metu mes dedame visas pastangas stabilizuoti situaciją Fukushima Daiichi atominėje elektrinėje ir darome viską, kad situacija čia stabilizuotųsi per įmanomai trumpiausią laiką.

Šis mėnuo nuo tada, kai įvyko didysis žemės drebėjimas buvo labai sunkus Japonijai. Tačiau tuo pačiu metu tai buvo laikas, kai Japonija dar kartą patyrė, kad pasaulyje mes esame vieningi, ir už tai dar kartą dėkojame.

Iki šiol 130 valstybių ir regionų, beveik 40 tarptautinių organizacijų, daugelis nevyriausybinių organizacijų ir žmonės iš viso pasaulio palaikė mus, dar daugiau, jie išreiškė savo solidarumą ir pagalbą rinkdami aukas ir kitomis priemonėmis. Įvairios valstybės ir regionai nedelsiant išsiuntė gelbėtojus skubiai pradėti gelbėjimo operacijų nelaimės vietose, o taip pat siuntę maisto, medikamentų ir antklodžių. Ši pagalba taip pat suteikė nuoširdžiausią palaikymą nukentėjusiems. Be to mes gavome tūkstančius vaikų padarytų popierinių gervių iš tolimų šalių.

Iš karto po žemės drebėjimo mes sulaukėme daug užuojautos iš Lietuvos žmonių. Mes taip pat gavome daug pagalbos pasiūlymų iš Lietuvos žmonių ir vyriausybės. Aš sužinojau, kad daug labdaros renginių buvo surengta siekiant padėti nukentėjusioms vietovėms.

Japonijos žmonių vardu aš nuoširdžiai dėkoju už tokią viso pasaulio pagalbą.

Nėra abejonių, kad Japonija atsigaus, vėl bus gyvybinga ir taps netgi nuostabesne šalimi. Aš manau, kad Japonijos atstatymas yra mūsų pareiga atsakant į nuoširdų tarptautinės

bendruomenės palaikymą ir išreikštą solidarumą, o taip pat, tai būtų Japonijos atsakymas į visą Jūsų parodytą rūpestį. Aš esu giliai įsitikinęs, kad mes butinai to pasieksim dėl įgimtos Japonijos žmonių stiprybės ir nuoširdaus tarptautinės bendruomenės palaikymo.

Aš taip pat esu tikras, kad Japonija atsilygins tarptautiniai bendruomenei už pagalbą, kurios mes sulaukėme iš viso pasaulio.

Aš padarysiu viską, kad Japonijos atstatymas būtų įgyvendintas.

Naoto Kan
Japonijos Ministras Pirmininkas